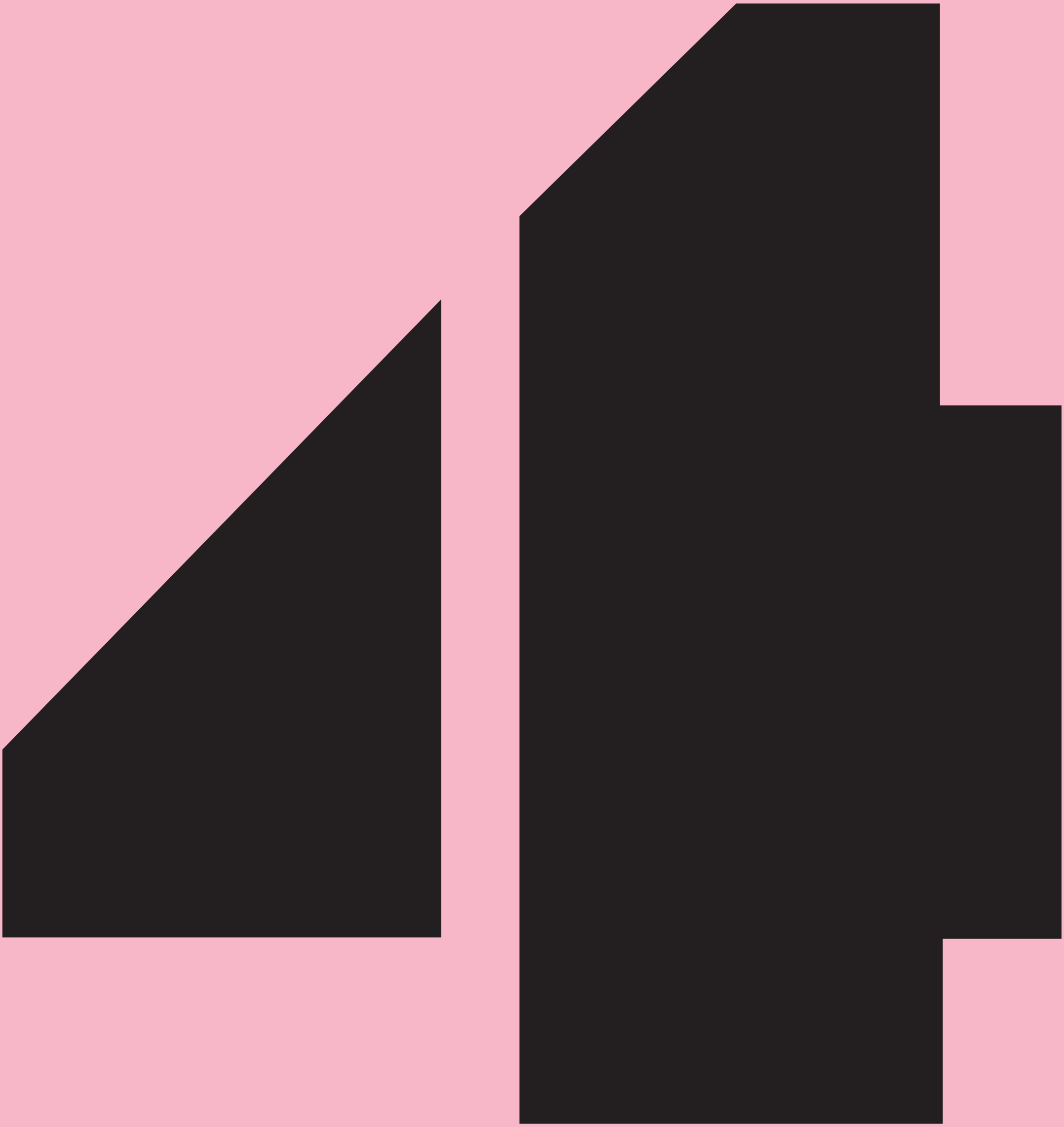
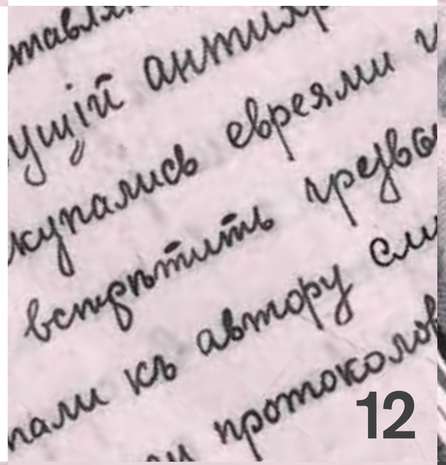
Simon Beattie
Short List 4

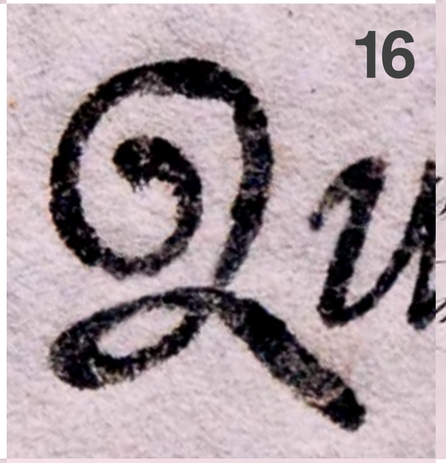


What can you expect from my latest Short List? There's iconography: characters from Dickens, the first Russian parliamentarians, 1920s beauty queens, and the members of a New York bowling club. There's Cicero from New Orleans, and Plutarch from Moscow. The English are made fun of in Bruges, while the Romanovs are made a fuss of in Sicily. There's a lost performance of Mozart, revolutionary songs from Tsarist Russia, and a score given by Tchaikovsky to Fauré. Read about Rousseau's relationships with women, George Bernard Shaw on the Soviet stage, and a century and a half of Quaker history. All that, plus the universal blueprint for modern conspiracy theories. And if you've had enough of reading, there's even a magazine you can listen to instead.

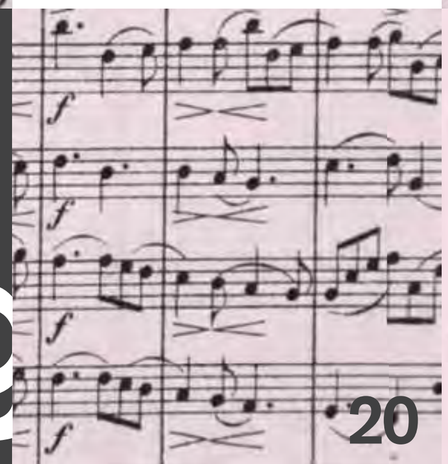
I am pleased to report that I am now a member of the Antiquarian Booksellers' Association. Perhaps see you at a book fair soon?

# highlights





# Highlights



# NOVEL GAME

Dickens

Dickens' characters turned Victorian parlour game.

**Item No 02:** Full description on page 24

# Russia's first parliament

**Duma**

The First State Duma of 1906, Russia's first ever elected parliament, may have been short-lived, but this didn't stop leading Moscow photographer Karl Fisher from publishing this superb souvenir.

**Item No 03:** See full description on page 24

## Sexicography

**Eros** ←↙

Pretty printed boards belie what's inside for the Biedermeier and, indeed, the modern reader, in this frank dictionary of sexuality.

**Item No 04:** See full description on page 24

## Here come the girls

**Miss Universe** ↖←

Another iconography, this time contestants in the first truly international beauty pageants. They were held in Texas, and predate the Miss World juggernaut by over twenty years.

**Item No 07:** See full description on page 24

видите міръ управляетъ совсѣмъ не тѣми лицами, которые видны на сценѣ, а тѣми, которые находятся за кулисами!" —

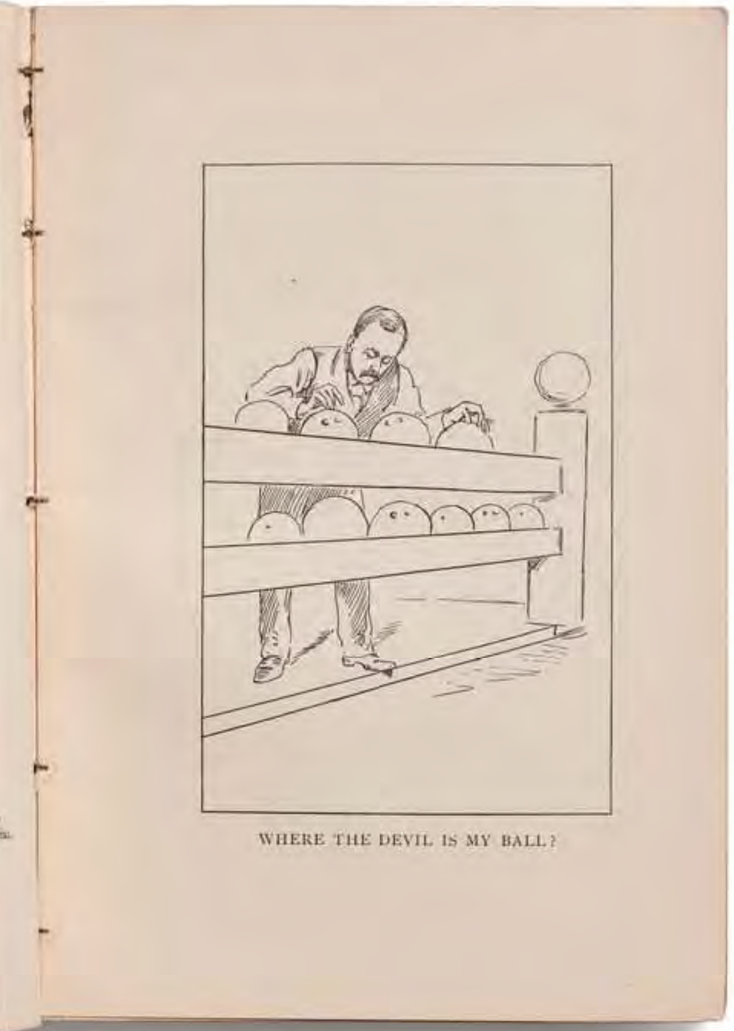
Насколько велико нашествіе евреевъ надъ христіанскою церковью и презрѣніе ихъ къ гоямъ, указываетъ событіе, случившееся 16 Января 1910 года въ Петербургскомъ Дворянскомъ Собраніи: тамъ происходилъ духовно-свѣтскій концертъ евреевъ, въ одномъ изъ номеровъ котораго выступала шансонетка, причемъ у которой слушали предсмертный вопль Христа; а также тѣ злобныя слова, которыя съ пренебрежительно записывали Св. Евангелисты: „Сойди съ креста, Распятый, если ты сынъ Божій". Ворвался этотъ переложенъ на современный лозунгъ, его слушали Русскіе православные люди, и не понимая смысла еврейскаго языка, неистово апплодировали.

стремится къ власти, каждому хотѣлось бы сдѣлаться диктаторомъ, если бы только онъ могъ. Но при этомъ рѣдкій не былъ бы готовъ жертвовать благами всѣхъ ради достиженія благъ своихъ.

Право въ силѣ: Что сопротивляется хищныхъ животныхъ, которыхъ зовутъ людьми, то ими руководило до сего времени.

Въ нравахъ общественнаго строя они подчинялись грубой силѣ, потомъ закону, который есть та-же сила, только замаскированная, слѣдовательно, по закону естества — право въ силѣ.

Свобода, идея, либерализмъ. Политическая свобода есть идея, а не фактъ. Эту идею надо умѣть примѣнять, когда является нужнымъ, идейной приманкой привлечь народныя силы къ своей партіи, если

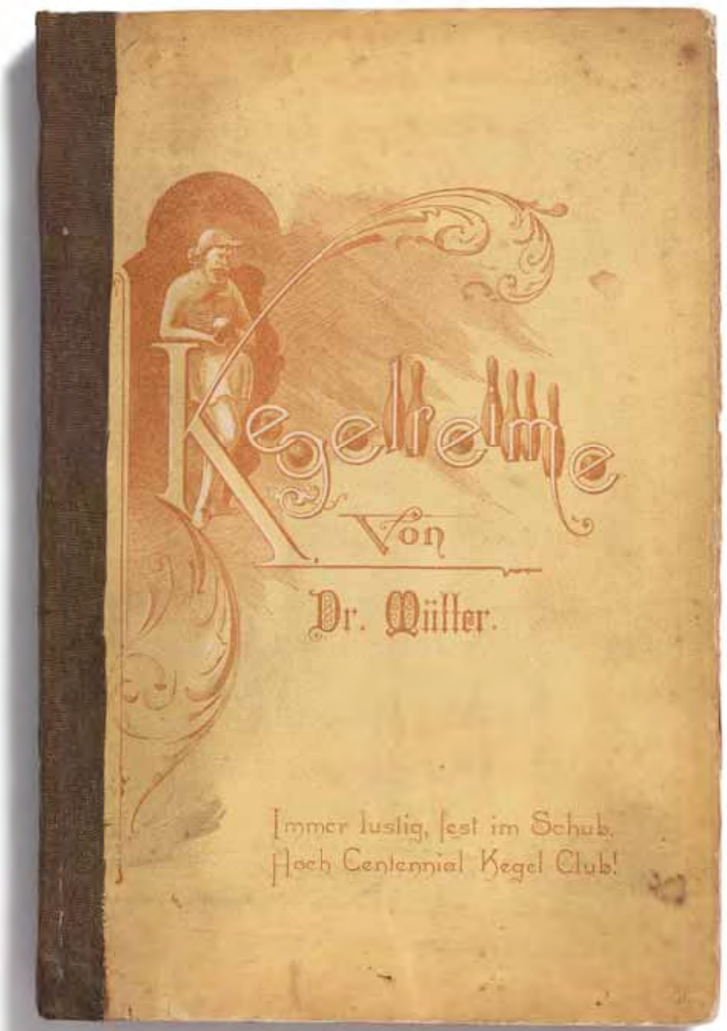



# Bowling nights

**Müller** ←→

A collection of poems written to celebrate a New York bowling club's tenth anniversary in 1886, complete with illustrations of the members.

**Item No 09:** See full description on page 25




# CONSPIRACY THEORY

**Nilus** ↑

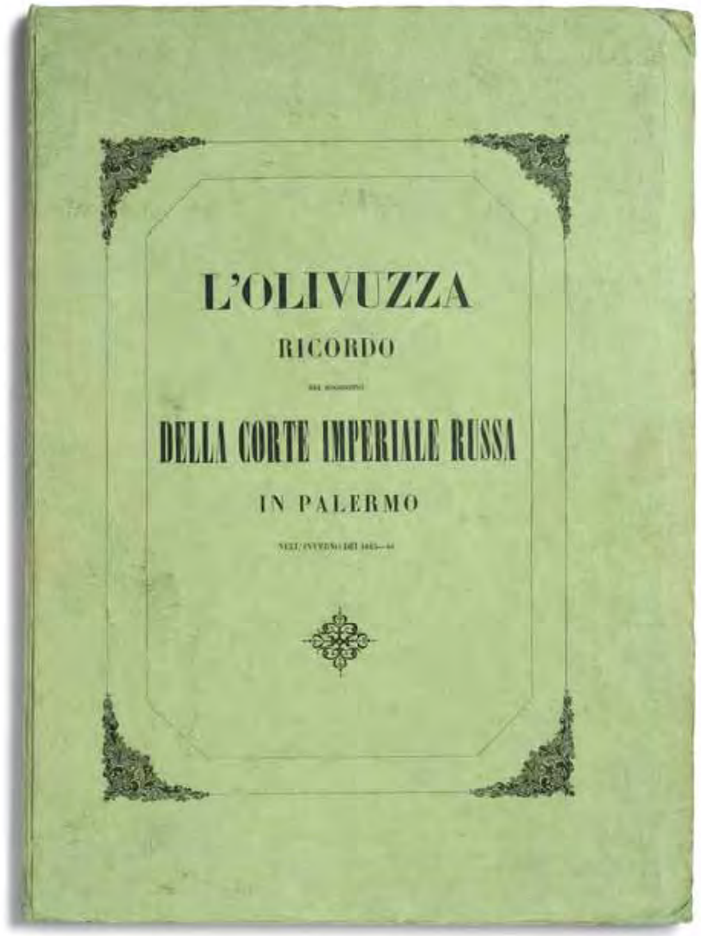
The *Protocols of the Elders of Zion*: one of the major literary forgeries of the twentieth century, the most notorious work of modern anti-Semitism, and the 'universal blueprint' for all subsequent conspiracy theories.

**Item No 10:** See full description on page 25

# HOORAY FOR OLIVUZZA

**Olivuzza** →

Alexandra Feodorovna, wife of Nicholas I, spent the winter of 1845–6 in Palermo. This sumptuous printed tribute was presented to members of the Romanov and Bourbon courts on her departure.

**Item No 11:** See full description on page 25

L'OLIVUZZA

RICORDO

DELLA CORTE IMPERIALE RUSSA

IN PALERMO

ALLA . MAESTA

DI

ALESSANDRA . FEODOROWNA

DELLE . UNIVERSE . RUSSIE . IMPERATRICE

DI . NICOLAO . I . AUTOCRATE

CONSORTE . AUGUSTA . DILETTISSIMA

LIETA . DI . PROLE . NUMEROSA . PUISSANTE

IN . DIVIZIE . IN . POTENZA . ALLE . FIE[.]. ECCELSE . SUPREMA

QUANDO

A . REDENZIONE . DI . OFFESA . SALUTE

DA . BELLEZA . SAPIENZA . STASA

LA . CRISTA . DE . NORTICO . VERNO . SOLLECITA . EVITANDO

SIZIENTE . DI . ITALO . SOLE

ALLE . AURE . TEPIDE . SALUTIFERE . INVIDIATE

DEL . VIVIFICO . IPRETO

SPERANDOSA . MOVEVA

E . QUI

CARAMENTE . CONFORTATA . DA . CURE . VIGILI . AMOROSE

DI . MARITO . DI . FIGLI . DI . PARENTI . OSPITALIERI

A . TANTO . BUONO . SIMO . DI . CIELO . DI . TERRA . DI . MARE . EMANATA

PREDICE . A . SUDDITI . A . SPERANZE . RINVIGORIVA

FOS . CHE . GRATA . BENEFICENTE . ALLA . EFFICACIA . DEL . CLIMA . RIPARATRICE

DISCESA . DA . TUTTE . IRREQUIETE . AGITEZE . DI . REGNO

SUOI . DI . CONOSCIUTI . DOMESTICI . GIÀ . BEATA

TRA . LA . VERDURA . ETERNA . DE . SUBURBANI . GIARDINI . OLIVUZZA

INTESO . CON . TEMPO . IEMALE

ONORE . INSPERATA . CORTESE . BENEFICA

PRIVATE . CASE . LETIZIANTE . ABITAVA

QUESTE . EFFIGIE . QUESTE . PAGINE . QUESTE . ARMONIE

DIVISERO . MORGHITI . CONDACO . SKELA . ESCLAVANIA . CITTADINA

SFONTANEI . INTAGLIATORI . ALCUNI . BIBLIOFILI

GRATULANDO . REVERENTI . OFFERIVANO

MDCCCXLVI

GIUSEPPE BASTIANELLI

PLVTARCHVS

ΠΕΡΙ ΑΤΥΦΙΑΣ

ΚΑΙ

ΠΕΡΙ ΤΥΧΗΣ

GRAECE ET LATINE.

Nunc

PRIMVM SEPARATIM PRODIIT

CVM ANIMADVERSIONIBVS

REISKII, SALMASII

ET

XYLANDRI.

Varias lectiones duorum Codd. MSS.

*MOSQVENSIVM*

et

Suas animadversiones

adiecit

CHRISTIANVS FRIDERICVS MATTHAEI

*Vniuersitatis Caesareae Mosquensis*

*Professor.*

*ACCEDVNT PLVTARCHI FRAGMENTA*

*QVAEDAM.*

Impensis Caesareae Regiaeque Vniuersitatis Caesareae Mosquensis Bibliopolae.

Prostat etiam Lipsiae apud Io. Paul. Kraussium et Amstelaedami apud viduam H. Mauarii.

Typis Vniuersitatis Mosquensis 1777.

Ex libris d'Ansse de Villoison

ΠΛΟΥΤΑΡΧΟΥ

ΧΑΙΡΩΝΕΩΣ

ΠΕΡΙ

ΑΤΥΦΙΑΣ.

§. 1.

Ἐστι τῶν ἐν τῇ γῇ φυομένων ἄτοπα μὲν τὰ ἄγρια τῶν ἡμέρων καὶ ἄκαρπα τῶν ἐπικάρπων τοῖς ἄνθρωποις συνέχοντα καὶ ζωτικὰ τοῖς ἀφύτοις ἐχόντα σπαδίαν δὲ ἄντα παντάπασι χρῆσιν ἢ γνωρίζοντες οὐ πανεροὶ, ἀλλὰ γοητο-

Εἰρὶ ἀτυφίας.] Duos hunc libellum versibus, Io Caesarii Consiliarii et Ecclesiae T. S. Orat. laudat Fabricius Bibl. Gr. Vol. IV. p. 310. num. 93. Eas tamen ego non potui mancipiis Germanicae eruditionis hoc libello interpretationi habendas Nonsulcitetis. Professoris Tigurini, V. Cal. Sextr. Duberiniae mcmlxxiv. Scripsi

PLUTARCHI

DE

VITIOSA VERECVNDIA

COMMENTARIOLVS.

§. 1.

Quaedam eorum, quae è terra nascuntur, cum sint ipsa per se silvestria, sterilia, et incremento suo nocentia hortensibus seminibus atque stirpibus, agricolae tamen pro certo indicio soli non mali,

A 2

Schriften von Plutarch. Zweite Band. Zürich. 1769. 8. MATTHAEI.

Ἀτυφία τῆς ψύχης] τῆς, pro ψύχης, Mosq. 2. In quoque Mosq. 1. qui tamen supra scriptam habet τῆς ψύχης. MATTHAEI.

Τρυφὴν δὲ ἀντὶ] αὐτὴ, pro ἀντὶ ex coniect. Mosq. 2. MATTHAEI.

# SCHOLAR–BOOK THIEF

**Plutarch** ←

Two of the *Moralia* edited from manuscripts in the Synodal Library in Moscow by the German scholar Christoph Friedrich Matthäi. Years later he would be exposed as a book thief.

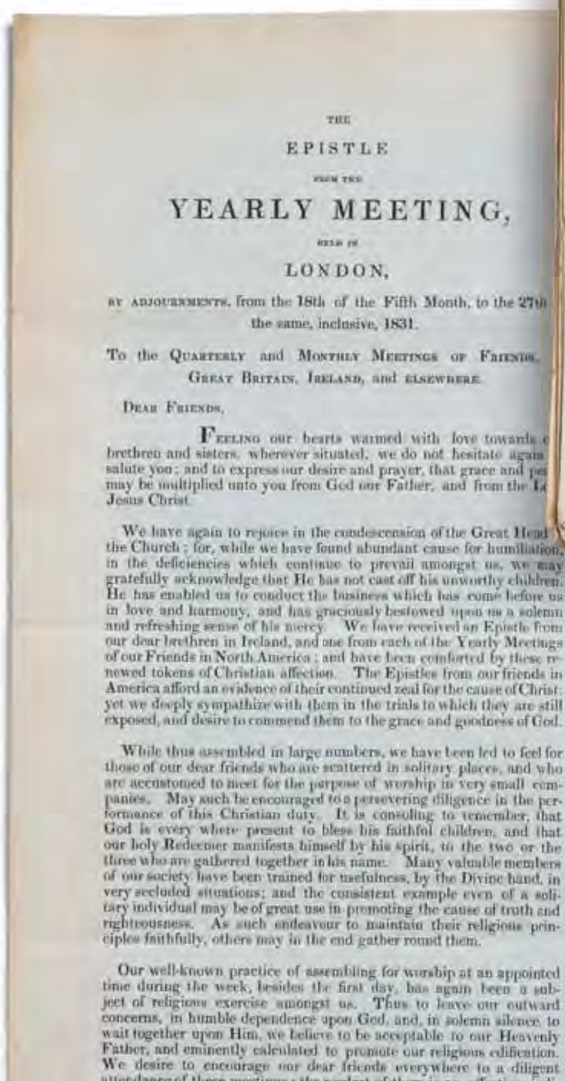
**Item No 13:** See full description on page 26

# *Rousseau and Women*

**Rosseau** ←↑

The historian Jules Michelet wrote that 'le vrai Rousseau est né de femmes'. This early piece of biography focuses on the philosopher's relationships with women, leaving us a fascinating work of biographical-literary analysis.

**Item No 15:** See full description on page 26



THE
EPISTLE
FROM THE
YEARLY MEETING,
HELD IN
LONDON,
BY ADJOURNMENTS, from the 18th of the Fifth Month, to the 27th of the same, inclusive, 1831.

To the QUARTERLY and MONTHLY MEETINGS OF FRIENDS, GREAT BRITAIN, IRELAND, and ELSEWHERE.

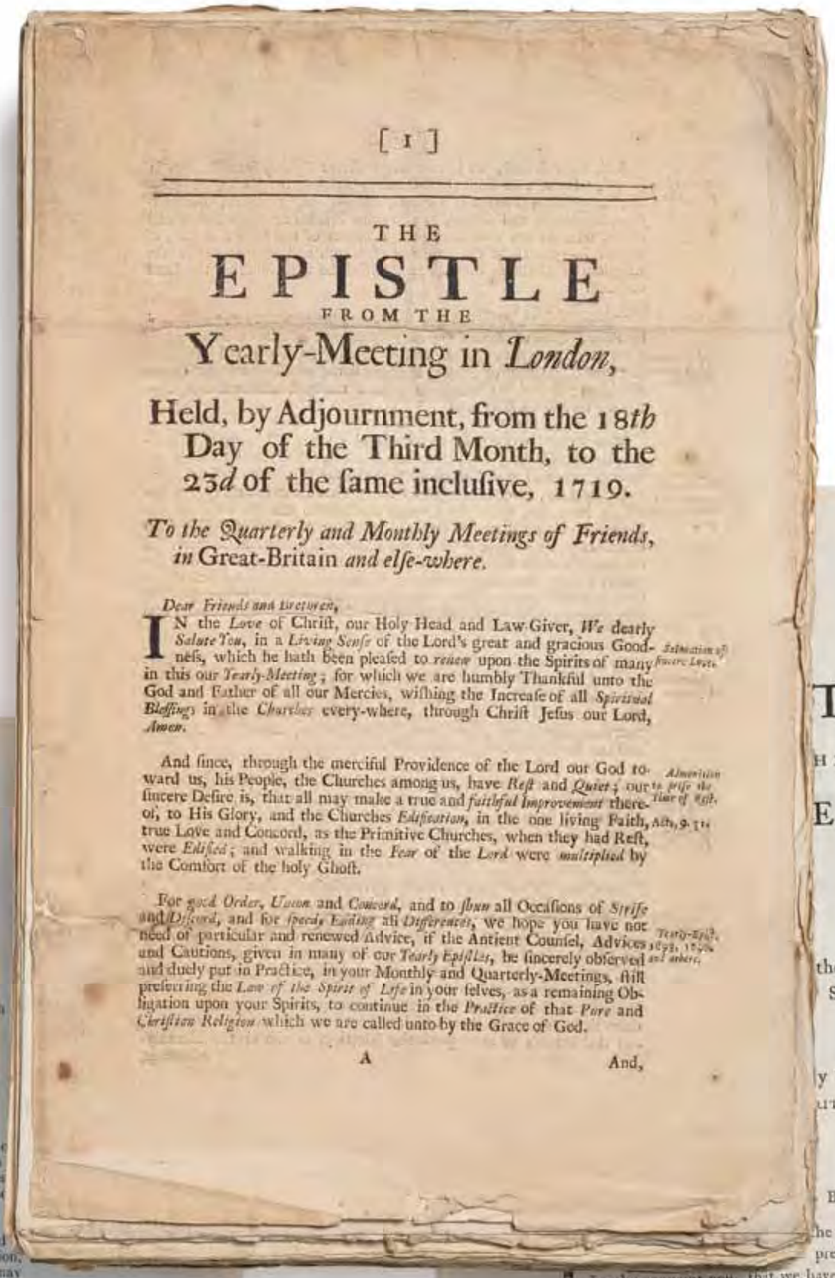
DEAR FRIENDS,

FEELING our hearts warmed with love towards our brethren and sisters, wherever situated, we do not hesitate again to salute you; and to express our desire and prayer, that grace and peace may be multiplied unto you from God our Father, and from the Lord Jesus Christ.

We have again to rejoice in the condescension of the Great Head of the Church; for, while we have found abundant cause for humiliation, in the deficiencies which continue to prevail amongst us, we may gratefully acknowledge that He has not cast off his unworthy children. He has enabled us to conduct the business which has come before us in love and harmony, and has graciously bestowed upon us a solemn and refreshing sense of his mercy. We have received an Epistle from our dear brethren in Ireland, and one from each of the Yearly Meetings of our Friends in North America; and have been comforted by these renewed tokens of Christian affection. The Epistles from our friends in America afford an evidence of their continued zeal for the cause of Christ: yet we deeply sympathize with them in the trials to which they are still exposed, and desire to commend them to the grace and goodness of God.

While thus assembled in large numbers, we have been led to feel for those of our dear friends who are scattered in solitary places, and who are accustomed to meet for the purpose of worship in very small companies. May such be encouraged to a persevering diligence in the performance of this Christian duty. It is consoling to remember, that God is every where present to bless his faithful children, and that our holy Redeemer manifests himself by his spirit, to the two or the three who are gathered together in his name. Many valuable members of our society have been trained for usefulness, by the Divine hand, in very secluded situations; and the consistent example even of a solitary individual may be of great use in promoting the cause of truth and righteousness. As such endeavour to maintain their religious principles faithfully, others may in the end gather round them. Matt. xviii. 20.

Our well-known practice of assembling for worship at an appointed time during the week, besides the first day, has again been a subject of religious exercise amongst us. Thus to leave our outward concerns, in humble dependence upon God, and, in solemn silence, to wait together upon Him, we believe to be acceptable to our Heavenly Father, and eminently calculated to promote our religious edification. We desire to encourage our dear friends everywhere to a diligent



[1]

THE
EPISTLE
FROM THE
Yearly-Meeting in *London*,
Held, by Adjournment, from the 18*th* Day of the Third Month, to the 23*d* of the same inclusive, 1719.

*To the Quarterly and Monthly Meetings of Friends, in* Great-Britain *and elſe-where.*

*Dear Friends and Brethren,*

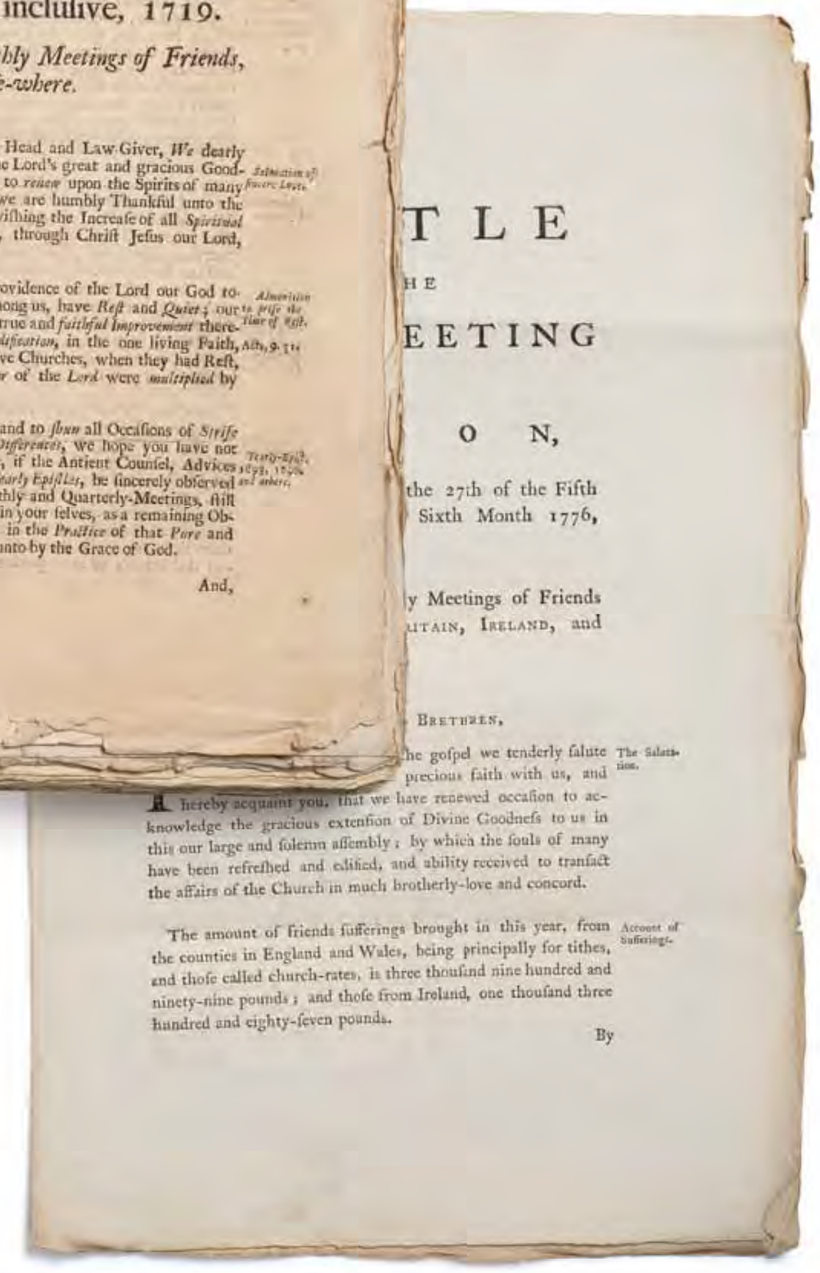
IN the *Love* of Chriſt, our Holy Head and Law-Giver, *We* dearly *Salute You*, in a *Living Senſe* of the Lord's great and gracious Goodneſs, which he hath been pleaſed to *renew* upon the Spirits of many in this our *Yearly-Meeting*; for which we are humbly Thankful unto the God and Father of all our Mercies, wiſhing the Increaſe of all *Spiritual Bleſſings* in the *Churches* every-where, through Chriſt Jeſus our Lord, *Amen.* Salutation of ſincere Love.

And ſince, through the merciful Providence of the Lord our God toward us, his People, the Churches among us, have *Reſt* and *Quiet*; our ſincere Deſire is, that all may make a true and *faithful Improvement* there-of, to His Glory, and the Churches *Edification*, in the one living Faith, true Love and Concord, as the Primitive Churches, when they had Reſt, were *Edified*; and walking in the *Fear* of the *Lord* were *multiplied* by the Comfort of the holy Ghoſt. Admonition to preſs the Time of Reſt. Acts, 9. 31.

For *good Order*, *Union* and *Concord*, and to *ſhun* all Occaſions of *Strife* and *Diſcord*, and for *ſpeedy Ending* all *Differences*, we hope you have not need of particular and renewed Advice, if the Antient Counſel, Advices and Cautions, given in many of our *Yearly Epiſtles*, be ſincerely obſerved and duely put in Practice, in your Monthly and Quarterly-Meetings, ſtill preſerving the *Law of the Spirit of Life* in your ſelves, as a remaining Obligation upon your Spirits, to continue in the *Practice* of that *Pure* and *Chriſtian Religion* which we are called unto by the Grace of God. Yearly-Epiſt. 1678, 1736, and others.

A

And,



T L E
H E
E E T I N G

O N,

the 27th of the Fifth
Sixth Month 1776,

y Meetings of Friends
ITAIN, IRELAND, and

BRETHREN,

he goſpel we tenderly ſalute precious faith with us, and The Salutation.

R hereby acquaint you, that we have renewed occaſion to acknowledge the gracious extenſion of Divine Goodneſs to us in this our large and ſolemn aſſembly; by which the ſouls of many have been refreſhed and edified, and ability received to tranſact the affairs of the Church in much brotherly-love and concord.

The amount of friends ſufferings brought in this year, from the counties in England and Wales, being principally for tithes, and thoſe called church-rates, is three thouſand nine hundred and ninety-nine pounds; and thoſe from Ireland, one thouſand three hundred and eighty-ſeven pounds. Account of Sufferings.

By

# To abſent Friends

**Quakers** ↙↓

An amazing run of the Quakers' annual printed Epistle, charting over 150 years of the Friends' life and work, particularly in America and their campaign against slavery.

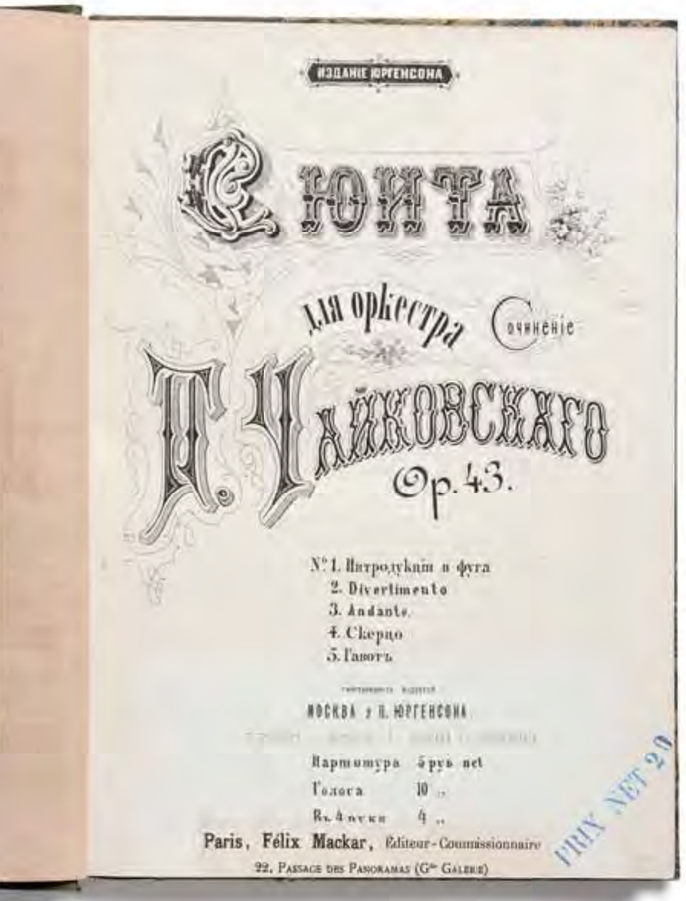
**Item No 14:** See full description on page 26

# listen to this

**Sonorama**

A complete run of an innovative magazine which allows us to read about, and listen to, life in the early Fifth Republic. The hole in the middle of each issue is so that the magazine can be placed on a record player.

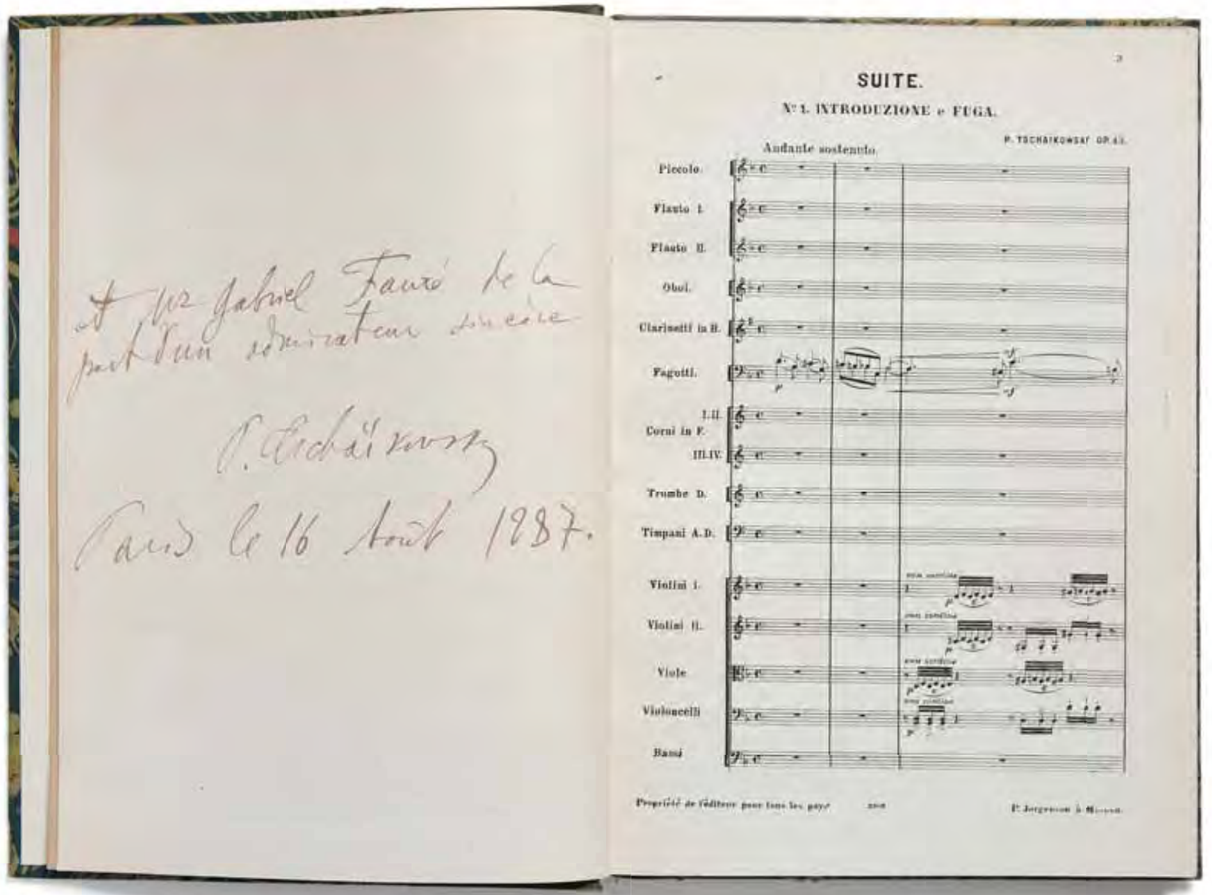
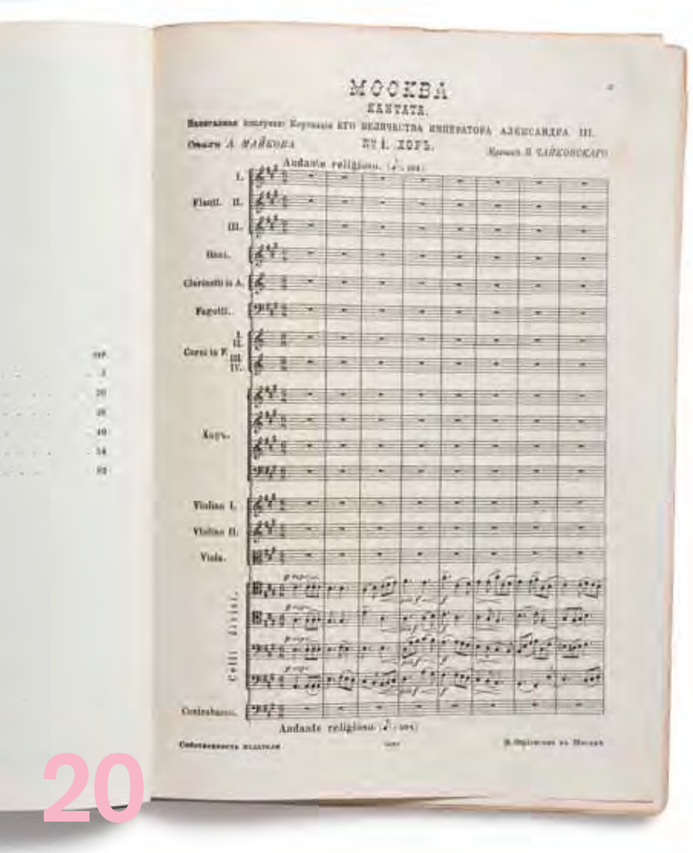
**Item No 19:** See full description on page 27




# FOR FAURÉ

**Tchaikovsky, 1879** ←→

Tchaikovsky's first suite for orchestra, inscribed to the French composer, Gabriel Fauré. The two had met the year before, in 1886, and evidently held each other in high regard.

**Item No 21:** See full description on page 27

# CORONATION CANTATA

**Tchaikovsky, 1888** ←

An 'unexpected and burdensome task…': the cantata Tchaikovsky wrote in record time for the coronation of Alexander III in 1883.

**Item No 22:** See full description on page 27

# FRENCH SONGS FOR AMERICAN CHILDREN

**Widor** ←

These arrangements of popular French children's songs, by the great organ composer Charles-Marie Widor, first appeared in 1883. This edition targets the American market.

**Item No 24:** See full description on page 27

# A SCROLL THROUGH HISTORY

**Tableau Chronologique** ↑

A Napoleonic scroll? A printer's *jeu d'esprit*? Whatever its purpose, an extraordinary production from the First Empire.

**Item No 20:** See full description on page 27

# Full Listings

## By Louisiana's first author?

Item No: 01

A rare edition of Cicero's at the time unspoken defence of his friend, the political gangster, Titus Annius Milo, after the fatal brawl between Milo and his archrival Clodius, and their respective gladiators, on the Appian Way.

The parallel French translation here, which is apparently unpublished, is signed what looks like 'le R[évérend]. P[ère]. Viel'. Étienne-Bernard-Alexandre Viel (1736–1821), born in New Orleans, was sent to the Oratorian Collège de Juilly, near Paris, in 1743, where he lived for over 50 years as pupil, teacher, and finally headmaster, returning to his native Louisiana in 1791. 'A Latin scholar of the utmost distinction' (DAB), he is remembered for his Latin translation of Fénelon's *Télémaque*. A play by Viel, which was performed at the Collège but remained unpublished during his lifetime, finally appeared in print 170 years after his death (Charles Edward O'Neill, *Viel: Louisiana's firstborn author, with* Evandre, *the first literary creation of a native of the Mississippi Valley*, Lafayette, 1991).

**Cicero. Pro T. Annio Milone.** Oratio XXVIII. Cum notis faciliorem Scholasticorum usum accommodatis... Parisiis, Apud Viduam Brocas & Dionysium-Joannem Aumont... 1753.

4to (213 × 160 mm), pp. 70; the page numbers and headline to final two leaves cropped; mild spotting throughout; entirely interleaved, with manuscript French translation facing the printed Latin text; slightly later paper-backed boards, worn, spine chipped at extremities; early ink ownership inscriptions ('De Busscher' and 'Berlaymont') to front free endpaper.

Not found in COPAC or OCLC.

£1500

## Novel game

Item No: 02

An attractive Victorian parlour game produced, I would guess, around 1858, as the game does not include *A Tale of Two Cities, Great Expectations,* or *Our Mutual Friend.*

**[Dickens.] Characters from Charles Dickens.** A Game. [London, Jaques & Son, *c.* 1858.]

54 cards (94 × 65 mm): one with the title and rules, 13 'quartettes', and one labelled 'Receive one counter from each player'; printed in red and black; lower corner of Tom Pinch torn away with some loss, slight abrasions to Tilly Slowboy, some pencil scribbles and other marks elsewhere, but generally in good condition.

£375

## Russia's first parliament

Item No: 03

The First State Duma, Russia's first ever elected parliament, was the direct result of the 1905 Revolution, and sat between April and July 1906 at St Petersburg's Tauride Palace (built by Catherine the Great for Potemkin in the 1780s). It was always going to be difficult, even though the Bolsheviks and others had boycotted the elections, and after only ten weeks of debate among the 478 deputies tensions between the Duma and the Tsar, who had been reluctant to share power from the start, became too much and the army was sent in to dissolve the parliament. Any frustrations, however, evidently did not prevent publishers such as Karl Fisher, a photographer who specialised in souvenir albums marking particular events, from cashing in.

**[Duma.] Gosudarstvennaia Duma v portretakh** [*The State Duma in portraits*]. 27/IV–8/VII 1906. Izdanie K. A. Fisher. Moskva... [1906].

Small folio (358 × 253 mm), comprising title leaf (printed in red), a single bifolium listing the members of the Duma, and 60 photogravure plates depicting them (pl. 1–56) and rooms in the building (pl. 57–60); housed in the original cloth portfolio by Otto Kirchner in St Petersburg, lettered gilt, a picture of the Duma mounted on the front cover; some light wear, but overall in excellent condition.

Extremely rare: OCLC locates copies at the Hoover Institution and the British Library only. A facsimile was produced in 2006, by Tonchu in Moscow, to mark the Duma's 100th anniversary

£2000

## Sexicography

Item No: 04

An extraordinarily frank dictionary of sexuality, from *Amor to Zwitter* (hermaphrodite), with entries for erection, flagellation, lesbianism, sex drive, orgies, pederasty, self-abuse, etc. etc. Discussions of the themes are illustrated with anecdotes and quotations from both Classical and modern literature (e.g. Goethe, Schiller).

**Eros oder Wörterbuch über die Physiologie** und über die Natur- und Cultur-Geschichte des Menschen in Hinsicht auf seine Sexualität... Berlin, bei August Rücker. 1823.

2 vols, 8vo (209 × 126 mm), pp. xvi, 342, [2]; viii, 316, iii, [1]; a very good copy, well-preserved in the original printed boards, a couple of corners worn.

First edition; a reprint followed in Stuttgart in 1849. Hayn/Gotendorf II, 177–8 ('vergriffen'); Gay II, 139 ('Ouvrage intéressant, amusant, plein de pièces curieuses, et dont l'analogue manque en France'). OCLC locates 5 copies (Yale, Illinois, New York Academy of Medicine, Brigham Young, College of Physicians of Philadelphia).

£1500

## Noms de plume

Item No: 05

A published exposé of over 500 contemporary pseudonyms, expanding on the first edition of 1867, since which Joliet continued to collect fictitious names used in literature, art, and music (and, indeed, bibliography: Joseph-Marie Quérard is included, under 'D'Erquar'). There is also 21-page section on pseudonyms used by women.

**Joliet, Charles. Les pseudonymes du jour.** Nouvelle édition. Paris, E. Dentu... 1884.

8vo (177 × 115 mm), pp. [12], xi, [1], 148, [2]; title printed in red and black; a very good copy in contemporary quarter calf, rubbed, spine lettered gilt; with a presentation inscription on the front flyleaf from Joliet to Edmond Magimel (the erstwhile partner at Firmin Didot?), and another (dated 1922) to the title.

Second edition, 'tiré à petit nombre'.

£250

## Anglomania

Item No: 06

A rare Belgian play, by the otherwise unknown Lienart-Odevaere, originally written for fun, ridiculing the then local fashion for all things English. The author's friends persuaded him to send the manuscript to the Théâtre Royal in Brussels, but he heard nothing and so contacted his local theatre, where it was duly performed. It's a romantic comedy set above and below stairs at Château Moncour, where the Baroness is quite obsessed with English fashions, among them horses. The parasitic Lord Pickpocket and his jockey, James, whose error-riddled French is rendered in an English accent ('plous' for 'plus' etc.), provide the laughs.

**Lienart-Odevaere. L'Anglomanie,** comédie en trois actes et en vers... représentée pour la première fois sur le Théâtre de Bruges, le 22 janvier 1823... A Bruges, de l'Imprimerie de Bogaert-Dumortier... [1823].

8vo (200 × 124 mm), pp. 86; some light spotting; a very good copy in contemporary tree sheep attractively scrolled gilt, lightly rubbed, spine label a little chipped.

First edition. OCLC locates 2 copies only, at Cambridge and the New York Public Library. There was a Brussels edition the same year, in 12mo.

£550

## Here come the girls

Item No: 07

The International Pageant of Pulchritude, dubbed 'Miss Universe' (the title given to the winner), began in 1926 in Galveston, Texas. In the first three years the competition was won by an American, but in 1929 Lisl Goldarbeiter, a Jewish girl from Vienna, was awarded the title, attracting media attention from around the world. A film of her life by the award-winning Péter Forgács was released in 2006.

These souvenir albums, produced by the manufacturers of "Club" and "Liga" cigarettes in Germany, offer a fascinating document of what constituted beauty at the time, all deep-set eyes and permanent waves.

**[Miss Universe.] Die schönsten Frauen der Welt** dargestellt durch die Schönheitsköniginnen aller Länder. [1932.]

Die schönsten Frauen der Welt. Schönheitsköniginnen 1933.

2 vols, oblong large 8vo (240 × 291 mm), pp. [6], ff. 32 of card, each with six mounted silver bromide prints (four on the final leaf); pp. [2], ff. 6, each with six mounted silver bromide prints; original printed stiff-paper covers, some light surface wear.

OCLC locates a sole copy of the first volume, at the Museum of Performance & Design, San Francisco, and none of the second.

£300

## A newly discovered performance?

Item No: 08

This elusive *Flugschrift* seems to relate to an early performance of Mozart's *Requiem*, perhaps printed up to hand out to members of the audience/congregation. It comprises the anonymous German translation as published in Breitkopf & Härtel's first edition of 1800, followed by the text of the *Ave verum* ('Chor von Mozard'), with a German translation, and extracts 'aus dem Messias von Händel': 'I know that my Redeemer liveth', 'Why do the nations so furiously rage together?' (curiously printed as a single aria), the recitative 'He that dwelleth in heaven', and finally the Hallelujah chorus, all in the German translation earlier used by Mozart in his version.

The question remains as to when such a performance took place. It is not mentioned in either *Mozart's Requiem* by Christoph Wolff or *Mozart: a documentary biography.* The paper and printing suggest the turn of the century. There is a watermark, 'GW', but this is inconclusive as part of the W is not present and there may well have been another letter (or letters) after it. The spelling of Mozart as 'Mozard' both times it occurs may point to Saxony (Leipzig is a candidate) or Franconia (Nuremberg?), and, moreover, that the typesetter had not heard of the composer. There is more work to be done.

**[Mozart.] Singtext zum Requiem.** W. A. Mozards Seelenmesse. [N. p., late eighteenth/early nineteenth century.]

8vo (185 × 116 mm), pp. [8]; printed on laid paper; uncut and unopened.

Not found in COPAC, KVK or OCLC.

£600

## Bowling nights

Item No: 09

A collection of German verse published as part of the tenth anniversary celebrations held by the Centennial Kegel-Club of the Deutsche Liederkranz von New York, describing particular bowling nights from the 1880s.

All-American ten-pin bowling has its origins in the various bowling games introduced by Dutch, English and German immigrants to the country at different times. There is a myth that the ten-pin game came about to circumvent certain laws banning ninepins, which by the middle of the nineteenth century had associations of gambling and crime, although it certainly seems true that ten-pin bowling managed to become more respectable.

**Müller, *Dr* Richard W. Kegel-Reime...** New York: Puck Printing House, Corner Houston & Mulberry Streets. 1886.

8vo (186 × 124 mm), pp. 115, [1], including the initial blank, with 24 plates depicting members of the Club preparing to bowl, with captions (either German or English); title printed in red and black; original printed wrappers, a little grubby, cloth spine.

First edition. OCLC locates 2 copies only, at the New York Public Library and Kent State (plus copies of a 'Zweite Serie' published in 1891 to mark the Club's fifteenth anniversary, at NYPL and NYU, which also holds the Liederkranz's archive).

£400

## Conspiracy theory

Item No: 10

The *Protocols of the Elders of Zion* is a literary forgery, 'one of the most important forgeries of modern times' (Levy), created, it is thought, by Pyotr Rachkovsky, head of Okhrana, Imperial Russia's secret police, in the late 1890s. It is a famously poisonous text, presenting a Jewish plot to take over the world and to reduce non-Jews to abject slavery. It has been used in support of Tsarist pogroms and the Holocaust, and, although exposed as a forgery as early as 1921 and with a large literature documenting its fraudulence, still fuels anti-Semitism today. And beyond: Jonathan Kay, in his recent book *Among the Truthers: a journey through America's growing conspiracist underground* (New York, HarperCollins, 2011, p. 71), writes that 'the *Protocols* would remain ensconced as a sort of universal blueprint for all successor conspiracist ideologies that would come to infect Western societies over the next nine decades,—right up to the modern-day Truther and Birther fantasies of the twenty-first century'.

The *Protocols* first appeared in print in 1903, in abbreviated form, in the Russian newspaper *Znamia* (*The Banner*). Two years later, a longer version, which served as the basis for subsequent printings, was included as an appendix to the second edition of *Velikoe v Malom* (*The Great within the Small*) by the self-proclaimed mystic, Sergei Nilus (1862–1930). Further editions followed, likewise translations, until Philip Graves, a journalist with *The Times* in London, debunked the *Protocols* as a forgery in August 1921. But it continued to be reprinted, in both America (by Henry Ford, although he later retracted it), Europe (by the Nazis: the historian Norman Cohn termed the book Hitler's 'warrant for genocide'), and elsewhere. 'From its first publication in 1903, the book was meant to serve a political function, to influence powerful individuals or mobilise large groups of people to think or act in particularly destructive and self-deluding ways. Over time, the political agendas of the publishers of the Protocols have changed, but the sowing of hatred and the urge to self-defense against the "enemy of mankind" have remained common to them all. This is not innocent literature' (Levy, p. 4). Publication did not die with Nazism either: editions appeared in Beirut in 1968 (300,000 copies), in Spain in 1972, in Bombay in 1974, in America in 1977 (by the National States Rights Party), in Japan in 1987, in Australia in 1994 (by Christian fundamentalists), in Iran in 1999. And they are still being published and cited, both online and in print, today.

The book was banned in Russia by Nicholas II early on, but continued to circulate, in both underground printed versions and manuscript, as here. All early editions of the printed text are extremely rare: OCLC lists only microform copies of the original 1905 book, and no copies whatsoever of the later Nilus editions (1911, 1912, 1917). This makes identifying the source edition for this manuscript difficult. I called up the three earliest Russian printings held by the British Library—Berlin, 1920; New York, 1921; Berlin, 1922 (both Berlin editions had to be read at a 'restricted items' desk)—and part of the introduction matches that in the New York edition, but the first paragraph here was not included: 'The "Protocols" printed below... are taken from Sergei Nilus's book "Bliz est' pri dveriakh" ["He is near, at the doors", 1917], being the fourth edition of the book earlier known under the title "Bliz griadushchii antikhrist i tsarstvo d'iavola na zemle" ["The near-approaching Antichrist and the kingdom of the Devil upon earth"]. All four editions were zealously bought up by Jews and burned, which is why the book is now extraordinarily rare.'

The editor's note at the end offers an interesting angle on the history of the book, which has been 'driven underground in Russia'. An article on the Bolsheviks written by the American journalist Carl W. Ackerman published in the English-language *Japan Gazette* in Yokohama in 1919 is translated here in its entirety. Ackerman had published an edition of the *Protocols* himself in 1919 in which the word 'Jew' was replaced by 'Bolshevist', seemingly the book's first appearance in America

**[Nilus, Sergei Aleksandrovich]. Early manuscript copy of the *Protokoly sionskikh mudretsov*** (*Protocols of the Elders of Zion*). Dated Shanghai, 1921.

Oblong 8vo (179 × 225 mm), pp. [130], with a blank leaf at the beginning (loose, stained) and three at the end; neat ms. ink (pre-Revolution orthography) on squared paper, stitched; some corrections and crossings-out, Protocol 22 omitted by the copyist (the text of Protocol 23 here headed '22'), otherwise complete, with an introduction (14 pp.) and an editor's note (15 pp.) at the end; the first and last leaves a bit grubby, but those with text very good.

Much has been written on the *Protocols*. I recommend Richard Levy's edition of Binjamin Segel's *A Lie and a Libel: the History of the* Protocols of the Elders of Zion (1995) and Hadassa Ben-Itto, *The Lie that wouldn't die: the* Protocols of the Elders of Zion (2005).

£5000

## Hooray for Olivuzza

Item No: 11

A beautiful printed tribute, combining words, images, and music (including an unpublished song by Bellini), to the Romanov Court. It was commissioned by Domenico Lo Faso Pietrasanta, Duke of Serradifalco (1783–1863), and copies were 'per la maggior parte distribute a dignitari della Corte Russa e Borbonica' (Moncada Lo Giudice).

Alexandra Feodorovna (1798–1860), wife of Nicholas I, had always suffered from ill health, and the death of the couple's third daughter, Alexandra, in 1844, aged only 19, hit her hard. 'After a whole year of tears and mourning, the health of the Empress was utterly exhausted, and the physicians urged the Emperor to send her to some foreign waters—but to which, was a question difficult to answer...'. Palermo was eventually decided upon, much to the Tsar's initial dismay, due to the distance and the difficulties in getting there, but 'the journey was happily accomplished, and Nicholas obliged to confess that the sky here was brighter, and the air milder, than even in summer at Peterhof... The Empress was well instructed about this country by her zealous studies on the subject, and yet even her expectations were surpassed' as they reached Olivuzza, just outside Palermo, and the Villa Butera. 'Months before the arrival of the Empress the house had been arranged, so that it could be heated during the winter—an unprecedented requirement for the Sicilians... and indeed the Russian colony during the winter months used more wood in Olivuzza than the whole of Palermo... The Empress passed days of enchantment, so far as they could be to her without the presence of her husband; for the King of the Two Sicilies, Ferdinand the Second, contributed by every means in his power to make the stay of his illustrious guest pleasing to her. He banished the legion of importunate and repulsive beggars out of the town and the environs; he placed part of his splendid stables at her disposal, and appointed several experienced policemen to watch over the safety of his august guest. He himself appeared from time to time, to ascertain with his own eyes that his care was such as really to deserve the gratitude she expressed' (Grimm, *Alexandra Feodorowna, Empress of Russia* (1870), II, 251–257).

**L'Olivuzza.** Ricordo del soggiorno della Corte Imperiale Russa in Palermo nell'inverno 1845–1846. Palermo, per cura degli editori G. Bastianello, G. Di-Giovanni, A. Frasconà, L. Tripodo... 1846.

Folio (364 × 257 mm) in fours, pp. [6], 71, [3], 73–[74], [2], [75]–93, [3], [5, engraved music], [3], [4, engraved music], [2], [1, engraved music], [3], with 6 full-page lithographed plates (the three portraits—the Tsar, Tsarina, and Grand Duchess Olga—by Di Giovanni); printed on thick paper with very large margins; original printed boards, some discreet restoration to the spine and one place on the upper board.

First (and only) edition. Mira, *Bibliografia siciliana*, II, 139; Moncada Lo Giudice, *Una biblioteca siciliana,* 183–184 ('Belle le litografie... e tre tavole di belle vedute. Rari gli esemplari di quest'opera'). Extremely rare: OCLC locates a copy at the Staatsbibliothek Berlin only.

With the monogram bookplate of George John Warren, 5th baron Vernon (1803–1866), the great Dante scholar and collector of Italian books.

£1800

## Fomenting revolution

Item No: 12

Early revolutionary agitprop in provincial Russia: this collection of songs and verses was produced for distribution among Socialist-Revolutionary sympathizers. The recently-established SR Party was a major political force in Russia in the early twentieth century, with a key involvement in the Revolutions of 1905 and 1917. It is well known for its terrorist arm, the Combat Organization (*Boevaia Organizatsiia*), whose role was to assassinate prominent government officials.

The texts here, sometimes with an indication of the tune to be used, include some of the most popular revolutionary songs of the time: recent lyrics by writers such as Pyotr Lavrov, Leonid Radin, Grigory Matchet, Vladimir Bogoraz, and Aleksandr Olkhin mix with verse by Nekrasov and songs imported from abroad (the Marseillaise, the Internationale, workers' songs from Poland) and made Russian. Some verse—'1st May', 'Demonstration', 'On the death of Mezentsov' (Head of the Tsar's Political Surveillance Department, assassinated in 1878)—leave you in no doubt as to the revolutionary fervour compressed into this little book. To quote the great protest songwriter Pete Seeger: 'Songs have accompanied every liberation movement in history.'

As one might expect, the book is extremely rare. I have been unable to locate another copy outside Russia.

**Pesni i stikhi revoliutsii.** Izdanie Partii Sotsialistov-revoliutsionerov. Nizhegorodskii komitet [*Songs and verses of Revolution. Published by the Socialist-Revolutionary Party. Nizhny Novgorod Committee*]. [Nizhny Novgorod, 1903?]

Square 8vo (184 × 140 mm), pp. [2], 42; uncut in the original printed wrappers, small hole to front cover, slight stain to rear, a few chips at extremities.

Golubeva, *Literaturno-khudozhestvennye al'manakhi i sborniki, 1900–1911* (Moscow, 1957) 62.

£1250

## Scholar–book thief

Item No: 13

Two of Plutarch's *Moralia*, published from twelfth-century manuscripts in the Synodal Library in Moscow, and dedicated to Ivan Shuvalov, the Maecenas of the Russian Enlightenment.

In 1772, the 28-year-old German philologist Christian Friedrich Matthäi took up a teaching post in Moscow. Within four years he had become an associate professor at the University there, and in 1778 was made Professor of Classical Philology, a position he held for six-and-a-half years. Ill health forced him to return to Germany, but he resumed his old Chair in 1804. He died in Russia in 1811. In a *Festschrift* to mark the centenary of the University's foundation, in 1855, Matthäi was praised for bringing the rich manuscript collections in Moscow libraries to the attention of the world, in publications such as this edition of Plutarch and two important catalogues of Greek manuscripts.

But Matthäi brought such manuscripts to the world in another way, too: he was a book thief. In 1898, he was revealed as having stolen some 80 books and manuscripts from the Synodal Library and sold them to German collections. As early as 1789, none other than Karamzin, on seeing some Greek manuscripts at the Royal Library in Dresden, had asked 'where have these come from?', but Matthäi was presumably above suspicion. His position allowed him free access to libraries and the ability to take things away, whereupon he swapped a valuable manuscript for a worthless one (few at the libraries knew enough Greek to realise) and returned that to the library.

See Oskar von Gebhardt, 'Christian Friedrich Matthaei und seine Sammlung griechischer Handschriften', *Centralblatt für Bibliothekswesen* XV (1898), pp. 345–357, 393–420, 441–482, 537–566.

**Plutarch. Περι δυσωπιας και περι τυχης** graece et latine. Nunc primum separatim prodiit cum animadversionibus Reiskii, Salmasii et Xylandri. Varias lectiones duorum Codd. MSS. Mosquensium et suas animadversiones adjecit Christianus [*sic*] Fridericus Matthaei... Accedunt Plutarchii Fragmenta quaedam. Impensis Christiani Rudigeri... Prostat etiam Lipsiae apud Io. Frid. Iunium et Amstelodami apud viduam H. Merkus. Typis Universitatis Mosquensis 1777.

12mo (190 × 120 mm), pp. [14], 134; Greek and Latin printed on facing pages; occasional light spotting; a very good copy, uncut in the original blue-grey boards, ms. lettering to spine; with the inscription at the foot of the title 'Ex libris [Jean-Baptiste Gaspard] d'Ansse de Villoison' (celebrated French Hellenist, 1750–1805); printed label of Théodore Noël du Payrat (1761–1832) to front pastedown.

First edition, very rare. *Svodnyi katalog* 2227. OCLC locates 4 copies only (British Library, StaBi Berlin, Göttingen, Chicago).

The texts are 'Peri dysopias' ('De vitioso pudore', or 'De vitiosa verecundia' as the editor has it here, after Erasmus; *dysopia* 'has no exact equivalent in Enlgish, or apparently in Latin, French, Italian, or German. It indicates the embarrassment that compels us to grant an unjustified request', Loeb Classical Library VII, 42) and 'Peri tyches' ('De fortuna').

£2750

## To absent Friends

Item No: 14

The annual gathering of Friends has traditionally issued an Epistle at the close of its business to 'Friends and Brethren, in Great Britain, Ireland, and elsewhere'. The first printed Epistle was in 1682 (they had been sent out in manuscript up till then); copies would have been sent to Friends across the country for reading aloud at their next Meeting, so anyone who was not in London for the Yearly Meeting could learn of the deliberations. The Epistles were sent abroad, too: ESTC lists several Dublin and North American reprints of London Epistles.

The Epistles often recount the sufferings of the Friends, both pecuniary and physical (imprisonment for their pacifism, etc.) and their campaign work. We read of the 'iniquitous Practice of dealing in Negroes and other Slaves' in 1758; by 1772, we learn that 'the Practice of holding Negroes in oppressive and unnatural Bondage, hath been so successfully discouraged, by Friends in some of the Colonies, as to be considerably lessened'.

In fact, one of the highlights of the Epistles are the communications from American Friends (New York, Pennsylvania, New Jersey, Rhode Island, Maryland, Virginia, and the Carolinas). During the War of Independence—'these times of confusion and peril' (1777)—the Friends' pacifist philosophy brought them much suffering 'in many places, especially in Pennsylvania, the Jerseys, Long-Island, Rhode-Island and Nantucket' (1779). 1793 reports their 'instrumental' role 'in promoting a pacification with the frontier and other Indians, in which benevolent purpose they are encouraged by the Indians themselves; who having been accustomed, for more than a century, to just and kind treatment from Friends, have been induced to repose much confidence in them'.

The issue of slavery continues to be a major concern in the early nineteenth century. 'It is satisfactory to find that in several parts of [America], friends are alive to the rights and interests of the natives of Africa and their descendants resident among them; and are endeavouring, by the establishment of schools, to promote the education of their offspring' (1819). 'It has been very acceptable to find that our brethren on the other side of the Atlantic are... alive to the enormities of Slavery; and diligent in their endeavours to expose the iniquity of the internal Slave-trade, carried on in the southern and south-western States of the Union' (1827). 'The Bill for the abolition of slavery in the British colonies, which was before parliament when we last met, has passed into law; and on the first of the eighth month next, slavery is to cease in the colonies of Great Britain... Slavery has long been a subject of correspondence, and of common interest, between us and our brethren in North America. Our sympathy is afresh for them, on reflecting upon their situation, more especially in the slave states; and also, upon the condition of the slaves and the free people of colour. On considering the privations of this last-mentioned class, that even in those states of North America where slavery does not exist, there are very few of them who participate in the common rights of citizens, we should rejoice to hear that these unrighteous distinctions were wholly done away; and we earnestly desire, that the Lord may be pleased... to open a way for the peaceable extinction of slavery in the United States' (1834).

**[Quakers.] The Epistle from the Yearly-Meeting** [held in] London... 1719[–1888].

122 issues, folio (340 × 215 mm), each pp. 4; creased where previously folded; some stains/spotting, the odd old paper repairs, occasional pencil annotations, but in very good order overall and in entirely original condition, unbound as issued; preserved in a cloth box.

A fine run of rare Quaker Epistles issued after their London Yearly Meeting, from 1719, 1726, 1736, 1739–45, 1748–49, 1751–1847, 1849, 1851–52, 1854, 1857, 1860, 1862–63, 1866–67, 1870, and 1887–88. ESTC locates, in general, copies at the British Library and Friends House just along the road, but only a couple of copies for certain years in American institutions.

£10,000

## Rousseau and women

Item No: 15

An extraordinary work of early focussed biography. In 1790, Lenz (1763–1809) had published a *Geschichte der Weiber im heroischen Zeitalter*, after which he turned to Rousseau, the final parts of *Les confessions* having just appeared in German. The results of his study found expression in this book, a fascinating piece of biographical-literary analysis. The first 60 pages are taken up with the history of the writing and publication of *Les confessions*, and the contemporary literature surrounding it. The text proper charts Rousseau's life through the various women he met, with obvious focus on Françoise-Louise de Warens, and Thérèse Levasseur, but other women, too, such as Mlle Lambercier (by whom he was famously beaten, not without enjoyment, as a child), childhood crushes Mlles Vulson and Goton, and even the woman who ran the lending library in Nyon. As Jules Michelet later wrote: 'le vrai Rousseau est né de femmes'.

**[Rousseau.] Lenz, Carl Gotthold. Ueber Rousseaus Verbindungen mit Weibern** mit einer Abhandlung über den Geist und die Geschichte der Rousseauischen Bekenntnisse und einigen Beylagen... Leipzig, bey August Lebrecht Reinicke. 1792.

2 vols bound in one, 8vo (173 × 105 mm), pp. [2], 242; [2], [257]–436 (complete), with an engraved title by Petermann and frontispiece by Wagner to vol. I and 2 pp. publisher's advertisements at the end; light waterstain at head of engraved title/frontispiece, old inkspots to pp. 224–5; a very good copy in contemporary half calf, spine label lettered gilt; early inkstamp and signature of Joseph Klerr.

First edition, 'a rarity of the very first order' (Hayn/Gotendorf VI, 562). OCLC locates only 3 copies, at Berkeley, Chicago, and Illinois.

£2500

## Shakespeare Frenchified

Item No: 16

'Plays are written, and thus should only be translated, to be performed. This is also the reason why this translation was undertaken...' To suit the French language, and indeed the French ear, Shakespeare's blank verse is here transferred into rhyming alexandrine couplets. The original English text, for comparative purposes, is printed at the foot of each page. In his long prefatory analysis of the play, Carlhant, who appears otherwise unknown, condemns Voltaire for translating only half the play and for using a mixture of prose and blank verse: 'as intolerable in French prosody as on the French stage, as injurious to the meaning as to the ear...' I have been unable to discover whether Carlhant's version was ever performed, but his labours must have found some favour as a second edition was published in 1865.

**Shakespeare, William. Jules César** tragédie traduite en vers français avec le texte au bas de pages précédée d'une étude et suivie de notes par C. Carlhant. Paris, Firmin Didot frères... London. Barthès & Lowell, Foreign Booksellers... 1856.

Large 8vo (257 × 158 mm), pp. lxxx, 168; an excellent copy, printed on thick laid paper, in contemporary red crushed morocco by Duru (and dated 1856), all edges gilt, large gilt monogram 'EM' to the upper board; inscribed on the front flyleaf 'À mon ami et cousin Ernest Meissonier – Poissy le 23 Juin 1856. C. Carlhant'.

First edition of this translation, large paper copy, presented by the translator to the painter (and book illustrator), Ernest Meissonier (1815–1891). OCLC locates 4 copies outside Europe (Amherst, Michigan, UC Santa Barbara, Folger).

£1500

## Shaw on the Soviet stage

Item No: 17

This book is in two parts: the first, written by Mikhail Morozov (author of *Shakespeare on the Soviet Stage*, 1947), discusses Shaw as dramatist; the second, by leading theatre historian and critic Stefan Mokulsky, describes the Maly's 1943 'brilliant, exemplary staging' (Solovyova, p. 355) of *Pygmalion*, which featured Evdokia Turchaninova as Mrs Higgins ('From 1943 she had great success in this small role with Darya Zerkalova and Konstantin Zubov, who played the leads', *ibid.*). The illustrations depict the actors in the production, and stage sets.

Inna Solovyova, 'The theatre and Socialist Realism, 1929–1953', *A History of Russian Theatre*, eds. Leach and Borovsky (CUP, 1999), pp. 325–57.

**[Shaw, George Bernard.] [Shapovalov, Leonid Emel'ianovich, *editor*]. Pigmalion.** Gosudarstvennyi Ordena Lenina Akademicheskii Malyi Teatr. Moskva. [1946.]

8vo (206 × 148 mm), pp. 46, [2]; title printed in red and black; numerous photographic illustrations within the text; pale old dampstain to lower corner; still a good copy in the original printed wrappers, a few marks, spine chipped at extremities.

First (and only?) edition, edited by the then Director of Moscow's Maly Theatre, Leonid Shapovalov (1902–1955). OCLC locates a microfilm at Illinois only. Not in COPAC.

£375

## Fashionable reading

Item No: 18

Sintenis (1750–1820) wrote various pieces of edifying Enlightenment literature, among them the political utopia, *Trakimor, oder das goldene Land* (1787, ostensibly translated from an English source). This, his first publication, is a 'contribution to fashionable reading matter', which takes a satirical swipe at contemporary society and its reading habits with chapters such as 'a magazine of prefaces' (one of them to a future edition of Goethe's *Die Leiden des jungen Werthers*, then only just published), 'Six satires made during bad weather', and 'Suggestions to all kinds of useful improvements, drawn up on the 1st of April'.

**[Sintenis, Christian Friedrich]. Mein Kontingent zur Modelektüre.** 1775. aus einer Dorfstube. Frankfurt und Leipzig [i.e. Wittenberg, Zimmermann, 1775].

8vo (174 × 102 mm), pp. xvi, 304, [2] errata, plus final blank; a few light spots; a very good copy in contemporary sheep gilt, headcap chipped, some wear at extremities.

First edition of the author's first book, very rare. Goedeke IV, 597, 54, 1; Hayn/Gotendorf IV, 444. OCLC locates no copies outside Germany.

£600

## Listen to this

Item No: 19

A complete run of *Sonorama*, an innovative French monthly news magazine which offered its readers an extra, aural dimension to the articles and features through the use of flexi-discs bound into the magazine itself. Each issue contained six different flexi-discs (from May 1961 onwards, more). By folding the magazine back on itself and placing it on a record player, readers would have been able to listen to political speeches, interviews, or music.

The magazine documents the early years of the Fifth Republic, and the question of Algeria obviously dominates the series. Aside from politics, one can read about (or listen to) Edith Piaf, Brigitte Bardot, Sacha Distel, Maurice Chevalier, and the eternal Johnny Halliday; Albert Camus (his new play *Les Possédés*, followed by his death only months later), Jean Cocteau, Marcel Pagnol, André Malraux, and Jean-Paul Belmondo. Away from the francophone world, there are features on Sophia Loren, Louis Armstrong, Sidney Bechet, Ella Fitzgerald, and Maria Callas.

**Sonorama.** N°1 [– 42]. Octobre 1958 [– Juillet-Août 1962]. Le magazine sonore de l'actualité. [Paris, Sonopresse, 1958–62.]

44 issues, small 4to (186 × 191 mm): Nos. 1–42, plus the supplement to No. 15 (on Fausto Coppi, the cycling legend) and the special number, *hors série*, to mark a speech by de Gaulle on Algeria (20 December 1960); upper corner of one leaf in No. 7 cut away (removing a coupon?); a very good set, each issue ring-bound (either plastic or wire) in the original illustrated covers, small hole in the centre of each issue to allow it to be placed on the spindle of a record player.

OCLC locates individual numbers from the set at the Bibliothèque nationale only.

£3000

## A scroll through history

Item No: 20

A history of the world, from the Creation down to Napoleon's triumphal entry into Madrid in 1808. It's certainly an extraordinary thing, although quite what the purpose of this chronology was is unclear. I have found no reference to it anywhere.

**Tableau chronologique** des évènemens les plus remarquables arrivés depuis la Création du Monde jusqu'à nos jours. [1808?]

Thin folio (2780 × 56 mm), made up of seven sections pasted together; some spotting, short blue pencil mark at one point, one old tape repair, and a couple of small holes; a little ragged at the end, with loss of the printed border, but the text apparently complete.

£450

## For Fauré

Item No: 21

Tchaikovsky had first met Fauré at a soirée in Paris in June 1886, noting 'Fauré pleased me exceedingly, both as man and musician' and that 'a Fauré quartet played during the evening was excellent' (Weinstock, *Tchaikovsky*, p. 266). The following summer and Tchaikovsky was in Aachen, tending to his old friend, Nikolai Kondratiev, who was suffering from dropsy. 'For six weeks Pyotr Ilyich remained in Aachen. He visited the sick Kondratyev daily, attended to his needs and wants, and tried to comfort him... In mid-August, Pyotr Ilyich broke his Aachen stay with one day in Paris' (*op. cit.*, pp. 276–7), evidently picking up this copy of the *Suite* from the publisher Félix Mackar, a great admirer of the composer who had purchased the rights to sell Tchaikovsky's works in France and Belgium in 1885, before seeing Fauré.

In March 1888, Tchaikovsky conducted two concerts of his works at the Concerts Colonne. Fauré had just published his 2nd Piano Quartet and returned the compliment with a copy inscribed 'To my honoured friend P. Tchaikovsky, with all my affection and respect'.

**Tchaikovsky, Pyotr Ilyich. Siuita dlia orkestra** [*Suite pour orchestre*]... Op. 43... Moskva u P. Iurgensona. S'. Peterburg u I. Iurgensona. Varshava u G. Zenneval'da... [*Pasted slip at foot:*] Paris, Félix Mackar... [1879].

Large 8vo (264 × 189 mm), pp. 138; plate number 3905; a very good copy in modern boards, preserving the original printed wrappers, with Mackar's printed label pasted at the foot of the title and on the front wrapper, stamped 'Prix net 20'; presentation inscription on blank title verso (see below).

Rare first edition of Tchaikovsky's first suite for orchestra, the full score (there was also an arrangement for piano duet). 'Unless I am very much mistaken,' wrote Tchaikovsky to his publisher, Pyotr Jurgenson, 'it should have a success that will spread rapidly.'

With a presentation inscription, in Tchaikovsky's bold hand, to the French composer Gabriel Fauré: 'À M' Gabriel Fauré de la part d'un admirateur sincère. P. Tchaikovsky. Paris le 16 Août 1887.'

ČW 28; Poznansky & Langston 31. OCLC locates copies at Michigan and the Morgan only.

£12,000

## Coronation cantata

Item No: 22

'Two unexpected and very burdensome tasks have descended upon me. The City of Moscow has commissioned a ceremonial march to be performed at a festivity for the Emperor at Sokolniki [the Imperial hunting grounds, east of Moscow] and the Coronation Commission has sent me the text of a big cantata (the words are by Maikov) and is most insistent that I should write the music... For six weeks I am going to have to wear myself out in sleepless nights and drive myself to the point of exhaustion. The President of the Commission says in his letter that only I can extricate them from their difficulties because Anton Rubinstein has declined on the grounds that the notice was too short and has recommended me.

'I have been much aided by the fact that the words of the cantata, by Maikov, are very fine and lyrical. There is some petty patriotic boasting, but on the other hand the whole piece is deeply felt and written with originality; there is a freshness and sincerity about it which made it possible for me not merely to dispatch my difficult task just anyhow, so long as duty was done, but actually to bring to my music a degree of emotional commitment, stimulated by Maikov's marvellous verse' (letters to Nadezhda von Meck, published in Orlova, *Tchaikovsky: a self-portrait*, OUP, 1990, pp. 246–7).

The premiere took place on the coronation day itself, 27 May 1883, during a dinner at the Granovitsky Palace in Moscow. The soloists were the mezzo Elizaveta Lavrovskaya (the dedicatee of *Tchaikovsky's Six Romances*, op. 27, of 1875) and the baritone Ivan Melnikov, under the baton of the great Eduard Nápravník.

**Tchaikovsky, Pyotr Ilyich. Moskva. Kantata** dlia khora i orkestra... napisannaia po sluchaiu koronatsii Ego Imperatorskago Velichestva Aleksandra III [*Moscow. A cantata for choir and orchestra... written on the occasion of the coronation of His Imperial Majesty Alexander III*]... 1883 Moskva u P. Iurgensona. S.-Peterburg u I. Iurgensona. Varshava u G. Zenneval'da. [1888.]

8vo (281 × 200 mm), pp. 89, [1]; plate number 5685; chromolithograph title; a few marks only; a very good copy, uncut in the original printed wrappers, slightly chipped and a little sunned at extremities, spine perished.

First edition of the full score. Although passed by the censor for printing in May 1883, it was not published until five years later. Writing to Pyotr Jurgenson in 1882, Tchaikovsky hoped that the cantata might be performed again, but not that it should be published. A vocal score, however, with text in Russian and German, came out *c.*1884–5.

ČW 64; Poznansky & Langston 69. Not in OCLC, which locates a sole copy of the vocal score only, at Toronto.

£5000

## Down-and-outs

Item No: 23

A list of over 250 vagabonds and beggars (about 100 of them women), apprehended and questioned by authorities in the Duchy of Schleswig in a recent operation.

Although the list highlights problems of vagrancy and (one presumes, illegal) immigration, what is most striking on reading the list is that these are the details of people who might otherwise have been lost to posterity: we learn their names, age, where they are from, details of any family, distinguishing features, sometimes even a bit of their history. We also learn what happened to them which seems, for the most part, to have been punishment and deportation.

**[Vagrants.] Alphabetische Liste** aller bey der am 26ten November 1794 allgemeinen Nachsuchung von sämtlichen Obrigkeiten des Herzogthums Schleswig angehaltenen und befragten einheimischen und auswärtigen Herumstreifer und Bettler. [Presumably Schleswig, 1794.]

Folio (336 × 217 mm), pp. 16; creased where previously folded, original pastepaper backstrip.

Not found in COPAC, KVK or OCLC.

£800

## French songs for American children

Item No: 24

Widor (1844–1937), for over 60 years the organist at St Sulpice in Paris, is best known today for his organ symphonies; the final movement ('Toccata') from the Fifth is heard across the world at the end of countless weddings, not least the Royal Wedding earlier this year (and, indeed, my own). Here, he sets 29 well-known French children's songs, with a Galop and a Polka at the end.

*Vieilles chansons pour les petits enfants* (1883, and later editions) was one of the first books to be illustrated by the great Louis-Maurice Boutet de Monvel (1851–1913).

**Widor, Charles-Marie. Old Songs and Rounds for little Children** arranged by Chas. M. Widor. Pictures in Color by Boutet de Monvel. [New York, Duffield & Company, 1912.]

Oblong 4to (227 × 261 mm), pp. 18, 5–47, [1] (complete); printed in colour throughout, the songs within decorative borders; contemporary cloth, part of original wrapper (?) pasted to front cover.

First edition in English. The anonymous translations take up the first 18 pages, with the original leaves as printed by Plon, Nourrit & Cie, with the music and French texts, following.

£300

## Italian books in Regency London

Item No: 25

Raimundo Zotti had been trading in London for over ten years. The British Book Trade Index lists him as a publisher, but this catalogue proves that he was evidently a bookseller, too, with a sizeable stock. There are both new books, including those edited by Romualdo Zotti (a relative?): *Orlando Furioso*, 'for young people', 1819 ('nothing is added to the original text; but those words and expressions are omitted which cannot with propriety be read aloud in a Family'), and old: Dante, *Opere*, 1481 ('plates to the first two cantos, scarce', 9*l.* 9*s.*), and *cinquecento* editions of Boccaccio, Machiavelli and Petrarch. Prices range from a shilling (Catullus, *Epitalamio*, Venice, 1765) to 10*l.* 10*s.* (Goldoni, *Commedie e memorie*, 47 vols, Venice, 1788). Among the Italian translations on offer are works by Byron, Gray, Milton, Pope, and Shakespeare.

**Zotti Nuovo Catalogo di libri italiani** in ogni genere di litteratura. Vendibili N°. 16, Broad Street, Golden Square. Londra, dai torchi di Schulze e Dean... 1820.

12mo (172 × 107 mm) in half-sheets, pp. [4], 60; inkstain to final two gatherings, but text still legible, and the paper is still crisp; a few short nicks to the fore-margin in places; as issued, with the original paper backstrip.

Not found in COPAC or OCLC.

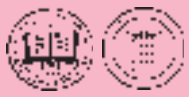
£425

Simon Beattie
Rare books, manuscripts, music, ephemera

84 The Broadway
Chesham, Buckinghamshire
HP5 1EG
United Kingdom

Telephone +44 (0)1494 784954
Mobile / voicemail +44 (0)7717 707575
Email simon@simonbeattie.co.uk
Web www.simonbeattie.co.uk

VAT no. GB 983 5355 83



MIX
From responsible sources
FSC® C008254
FSC
www.fsc.org